

■ CONVIVENZA

Per l'uffant en nus – oz be in'istorgia

DA CATRINA WALDEGG*

L'enviern era en sasez Lpassà, ma cunquai che la lieur da Pasca n'era betg anc stada sin pista aveva ella decidì il mars d'ir cun skis. Ella sperava da pudair trenar anc in zichel da siglir sur muttins e da meglierar sia cundiziun. Arrivada en Radonsa aveva ella survis ina rusna ed era crudada gist en lezza. La chomma era rutta. Per fortuna l'avevan las muntanelas chattà ed insaco purtà a chasa.

Ed uss? Pasca steva avant Eisch! La povra lieur da Pasca temeava da betg pudair finir sias lavurs che stuevan anc vegnir fatgas. Damai ch'ils gidanters dal Bambin eran tuts en vacanzas, ha ella stuì guardar utrò per agid. Ella ha scrit ina brev a tut quels ch'ella enconuscheva ed i n'ha betg durà ditg fin ch'ella ha survegnì resposta. Gionin e Grettina eran sa mess a disposiziun per far dultschims en il furnel da la stria. Alvetta aveva clamà ses set nanins per far gnies e chanastrins. Las dialas da Rosaspina striunavan ils pli bels ornaments sin ils ovs ed ils set ansiels e lur mamma avevan tshertgà las emprimas flurs ed ervas per embellir ils chanasters.

U schia vegnivi lavurà a fin avant ch'il di da Pasca saja qua. I mancavan be anc ils zuppaders. Tuts, schizunt Pinocchio e Chapitscha cotschna eran sa mess en posiziun. Els han tratg en ils costumes da lieur ch'il cusunz valurus aveva fatg ed èn sa mess sin via. Pinocchio empruvava da zuppar ils gnies uschè bain che propi be ils uffants als chattian e per



ch'ils stgilats na gijan betg ad engular insatge, ha el era deponì per lezs in pèr chaussettas. Gia prest a fin avess el be anc gì da zuppar in pèr gnies ...

Qua steva tuttenina in uffant davant el. Igl era Men che aveva spetgà l'entira notg per pudair guardar sch'i saja propi ina lieur che vegnia a zuppar ils gnies. Cura ch'el ha vis a vegnir Pinocchio en ses costum, è el vegnì tut agità ed ha clamà: «Es ti la lieur da Pasca?» Pinocchio è stà sco fitgà e n'ha betg ristgà da sa muventar. El na saveva betg tge far. «Gea», ha el ditg tut schenà. Ed il medem mument ha el deplorà sia manzegna, cunquai che ses nas è gist vegnì tshintg centimeters pli lung. «Ma tes nas crescha!» «Ah, quai è tar nus en famiglia. Jau sun la basrina da Pinocchio.» E gia è il nas puspè creschì per tshintg centimeters. «Ti ma raquintas be manzegnias!» Men era tut confus. «Sas, quai è sco tar Son Niclà, lez dovra er agid per pudair far tanta lavur. E perquai gid jau la lieur da Pasca, lezza na po era betg far tut suletta.»

Men ha observà Pinocchio fitg exactamain, ma il nas steva eri,

oramai scheva la lieur la vardad. E tuttenina è anc vegnida natiers in'otra lieur. Igl era Chapitscha cotschna. Ella ha clamà: «Ussa ve, nus avain da far prescha, la lieur da Pasca ans spetga!» Cura che Men ha udi quai, ha el cartì a Pinocchio e als ha mussà la via la pli curta per zuppar anc ils davos gnies. La damaun èn tut ils gidanters turnads enavos cun mal las chommas, perquai ch'els n'eran betg disads da siglir per il mund enturn...

Cura che Men è levà na aveva propi vis u be siemià d'avair vis la lieur. Ma cura ch'el ha chattà ses gnies, era lien in cedel cun scrit si «In char salid da la lieur da Pasca».

*** Catrina Waldegg è creschida si a Savognin ed ha frequentà là la scola rumantscha. En famiglia discorra ella tudestg. Ella ha fatg la matura bilin-gua ed ha cumenzà il settember, suenter in onn pausa, ses studi.**

Vocabulari

lieur da Pasca	= Osterhase
chomma	= Bein
Bambin	= Christkind
Gionin e Grettina	= Hänsel und Gretel
furnel	= Ofen
Alvetta	= Schneewittchen
ils set nanins	= die sieben Zwerge
gnieu	= Nest
ils set ansiels	= die sieben Geisslein
Rosaspina	= Dornröschen
Chapitscha cotschna	= Rotkäppchen
il cusunz valurus	= das tapfere Schneiderlein
stgilat	= Eichhörnchen
manzegna	= Lüge

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.